ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(93) 52 τελικό

Βρυξέλλες, 12 Φεβρουαρίου 1993

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Με απόφαση της 18ης Νοεμβρίου 1992, το Συμβούλιο ανέθεσε στην Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Δημοκρατίες της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά με σκοπό τη σύναψη Συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας και ενέκρινε για το σκοπό αυτό οδηγίες.

2. Έγιναν τρεις σύνοδοι διαπραγματεύσεων, στις 17 και 18 Δεκεμβρίου 1992 και στις 21 Ιανουαρίου 1993, που έληξαν με τη μονογραφή του κειμένου της Συμφωνίας, στις 22 Ιανουαρίου 1993, μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και, αφετέρου, των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά. Επισυνάπτονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας : μία ανταλλαγή επιστολών για τις θαλάσσιες μεταφορές, μία μονομερής δήλωση της Κεντρικής Αμερικής σχετικά με το Άρθρο 8, μία μονομερής δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το Άρθρο 32, και μονομερείς δηλώσεις της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής σχετικά με ειδικές παραχωρήσεις προς την Κεντρική Αμερική σύμφωνα με τον Κανονισμό του Συμβουλίου αριθ. 3900/91 της 16/12/1991.

3. Η Επιτροπή κρίνει οτι η Συμφωνία που μονογραφήθηκε αντιστοιχεί στις διαπραγματευτικές οδηγίες που εξέδωσε το Συμβούλιο.

4. Λόγω του οτι η νομική βάση της Συμφωνίας είναι όχι μόνον το άρθρο 113 της Συνθήκης της Ρώμης, αλλά επίσης και το άρθρο 235, απαιτείται διαβούλευση με το Κοινοβούλιο.

5. Για την υπογραφή και τη σύναψη της Συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και, αφετέρου, των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει την απόφαση το σχέδιο της οποίας επισυνάπτεται στο παράρτημα.

Πρόταση

Απόφασης (ΕΟΚ) της του Συμβουλίου

σχετικά με τη σύναψη της Συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη :

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας :

ότι πρέπει η Κοινότητα να εγκρίνει, για την πραγματοποίηση των στόχων της στον τομέα των εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, τη Συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας με τις δημοκρατίες της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ,

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 37 της Συμφωνίας (1).

---

(1) Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με τη φροντίδα της Γραμματείας του Συμβουλίου

'Αρθρο 3

Η Επιτροπή, βοηθούμενη από τους αντιπροσώπους των Κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη Μικτή Επιτροπή που θεσπίζεται με το άρθρο 33 της Συμφωνίας.

'Αρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και
των Δημοκρατιών της Γουατεμάλας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Κόστα Ρίκας,
της Νικαράγουας, της Ονδούρας, και του Παναμά

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

αφενός, και

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑΣ, ΤΟΥ ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ, ΤΗΣ ΚΟΣΤΑ-ΡΙΚΑΣ, ΤΗΣ ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑΣ, ΤΗΣ ΟΝΔΟΥΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΝΑΜΑ

αφετέρου,

- ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας που εφεξής καλείται "Κοινότητα" και των Δημοκρατιών της Γουατεμάλας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Κόστα Ρίκας, της Νικαράγουας, της Ονδούρας και του Παναμά, που εφεξής καλούνται "Κεντρική Αμερική", οι οποίες έχουν ενισχυθεί τα τελευταία εννέα χρόνια χάρις στην καθιέρωση εποικοδομητικού πολιτικού διαλόγου και οικονομικής συνεργασίας, η οποία δέον να διευρυνθεί περαιτέρω·

- ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία για την Κεντρική Αμερική της θέσεως σε εφαρμογή της Συμφωνίας Συνεργασίας που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 12 Νοεμβρίου 1985, καθώς και των τελικών συμπερασμάτων των υπουργικών συνεδριάσεων μεταξύ της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής·

- ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, και των κανόνων του διεθνούς δικαίου, στις δημοκρατικές αξίες και στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου· και δεδομένης της σημασίας του ψηφίσματος που ενέκρινε στις 28 Νοεμβρίου 1991 το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη της Κοινότητας σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη δημοκρατία και την ανάπτυξη·

- ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ την πρόοδο που έχουν σημειώσει οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής όσον αφορά την ειρήνη και τη δημοκρατία, στα πλαίσια των διαδικασιών του διαλόγου και της εθνικής συμφιλίωσης που έχουν αναληφθεί στην περιοχή, καθώς και τις σημαντικές προσπάθειας που καταβάλλονται για το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

- ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ανάπτυξη αποτελεί θεμελιώδη όρο για την παγίωση της ειρήνης και της δημοκρατίας, και βασικό παράγοντα για την προώθηση των οικονομικών και κοινωνικών δικαιωμάτων των λαών της Κεντρικής Αμερικής·

- ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδει η Κοινότητα στην ανάπτυξη του εμπορίου και την οικονομική συνεργασία με αναπτυσσόμενες χώρες και λαμβάνοντας υπόψη τις κατευθύνσεις και τα ψηφίσματα για τη συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας·

- ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ των θετικών συνεπειών που απορρέουν από τη διαδικασία εκσυγχρονισμού και οικονομικής ελευθέρωσης που έχουν υιοθετήσει οι κυβερνήσεις της Κεντρικής Αμερικής, καθώς και της ανάγκης να συνοδεύονται οι μεταρρυθμίσεις αυτές με την προώθηση των κοινωνικών δικαιωμάτων των λιγότερο ευνοημένων τμημάτων του πληθυσμού, και πεπεισμένοι ότι η συνεργασία με την Κοινότητα αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την εξάλειψη των προβλημάτων της άκρας φτώχειας που αντιμετωπίζει η περιοχή·

- ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ ότι θα πρέπει να ενισχυθεί η Κεντρική Αμερική για την πληρέστερη ένταξή της στη διεθνή αγορά·

- ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για τη σπουδαιότητα των ελεύθερων διεθνών συναλλαγών, των αρχών του πολυμερούς εμπορικού συστήματος, της αύξησης των επενδύσεων και του σεβασμού των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας·

- ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την ιδιαίτερη σημασία που αποδίδουν τα μέρη στην καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, ώστε να επιτυγχάνεται αειφόρος ανάπτυξη·

- ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της επείγουσας ανάγκης να ενισχυθεί η διεθνής συνεργασία για την καταπολέμηση των προβλημάτων που συνδέονται με τα ναρκωτικά·

- ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι θα πρέπει να τονιστεί η σημασία του ρόλου της γυναίκας ως ουσιαστικού παράγοντα της αναπτυξιακής διαδικασίας·

- ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την πρόοδο που σημειώνεται στα πλαίσια του Συστήματος Περιφερειακής Ολοκλήρωσης της Κεντρικής Αμερικής (Sistema de la Intergacion Centroamericana, SICA), χάρις στις μεταβολές που επήλθαν στο Χάρτη του Οργανισμού Κρατών της Κεντρικής Αμερικής (Organizacion de Estados Centroamericanos, ODECA) που εισήχθησαν με το Πρωτόκολλο της Τεγκουσιγκάλπα, και λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κεντρική Αμερική αποτελείται από αναπτυσσόμενες χώρες·

- ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ ότι είναι αναγκαίο να θεσπιστεί νέο στάδιο της συνεργασίας μεταξύ των δύο περιοχών σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Όγδοης Υπουργικής Συνδιάσκεψης του Σαν Χοσέ, και αναγνωρίζοντας ότι ουσιαστικός στόχος της συμφωνίας είναι η παγίωση, εμβάθυνση και διαφοροποίηση των σχέσεων μεταξύ των δύο μερών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και προς το σκοπό αυτό όρισαν πληρεξουσίους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑΣ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑΣ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑΣ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΝΔΟΥΡΑΣ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΝΑΜΑ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Δημοκρατική θεμελίωση της συνεργασίας

Η σχέση συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής καθώς και όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας βασίζονται στην τήρηση των δημοκρατικών αρχών και στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου που εμπνέουν την εσωτερική και εξωτερική πολιτική της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής και αποτελούν βασικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Ενίσχυση της συνεργασίας

Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενισχύσουν και να διαφοροποιήσουν τις σχέσεις τους σε όλους τους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, ιδίως στον οικονομικό, χρηματοπιστωτικό, εμπορικό, κοινωνικό, επιστημονικό, τεχνικό και περιβαλλοντικό τομέα, και να προωθήσουν την ενίσχυση και παγίωση του Συστήματος Ολοκλήρωσης της Κεντρικής Αμερικής.

Η Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαιτερότητα των χωρών της Κεντρικής Αμερικής ως αναπτυσσόμενων χωρών θα θέσει τη συνεργασία αυτή σε εφαρμογή κατά τον πιό ευνοϊκό τρόπο για τις χώρες αυτές.

Άρθρο 3

Οικονομική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναπτύξουν την ευρύτερη δυνατή οικονομική συνεργασία χωρίς να αποκλείσουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Οι στόχοι της συνεργασίας αυτής συνίστανται ειδικότερα:

α) στην ενίσχυση και διαφοροποίηση, εν γένει, των αμοιβαίων οικονομικών δεσμών τους·

β) στο να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της οικονομίας τους επί σταθερών βάσεων και στη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών τους, λαμβάνοντας πάντοτε υπόψη την προστασία του περιβάλλοντος·

γ) στην προώθηση των εμπορικών συναλλαγών με σκοπό τη διαφοροποίηση και το άνοιγμα νέων αγορών και την ευκολότερη πρόσβαση στις αγορές αυτές·

δ) στην προώθηση των ροών των επενδύσεων και στην ενίσχυση της προστασίας των επενδύσεων·

ε) στην προώθηση των μεταφορών τεχνολογίας και συνεργασίας μεταξύ οικονομικών φορέων, ιδίως μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, ενισχύοντας έτσι την επιστημονική βάση και τις δυνατότητες καινοτομίας και των δύο μερών·

στ) στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη βελτίωση του επιπέδου απασχόλησης και της παραγωγικότητας·

ζ) στην προώθηση των μέτρων που αποσκοπούν στην ανάπτυξη του αγροτικού τομέα και στη βελτίωση της διαβίωσης στα αστικά κέντρα·

η) στην ενθάρρυνση των προσπαθειών που καταβάλλουν οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής κατά την εφαρμογή πολιτικών που αποσκοπούν στον εκσυγχρονισμό και την ανάπτυξη του γεωργικού και βιομηχανικού τομέα·

θ) στην ενίσχυση της διαδικασίας περιφερειακής ολοκλήρωσης·

ι) στην ανταλλαγή πληροφοριών στους τομείς στατιστικής και μεθοδολογίας.

2. Για τους σκοπούς αυτούς , τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν κατόπιν κοινής συμφωνίας, αφού λάβουν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα και τις ικανότητές τους, τους τομείς οικονομικής συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Ειδικότερα η συνεργασία αυτή καλύπτει τους εξής τομείς:

α) τον εκσυγχρονισμό των παραγωγικών τομέων (βιομηχανία, βιομηχανία επεξεργασίας γεωργικών προϊόντων, γεωργία, κτηνοτροφία, αλιεία, ιχθυοκαλλιέργεια, τον εξορυκτικό και δασικό τομέα)·
β) το σχεδιασμό και την ορθολογική οργάνωση των χρήσεων ενεργείας·
γ) τη διαχείριση και προστασία των φυσικών πόρων και του περιβάλλοντος·
δ) τη μεταφορά τεχνολογίας·
ε) την επιστήμη και τεχνολογία·
στ) την πνευματική ιδιοκτησία, συμπεριλαμβανομένης της βιομηχανικής ιδιοκτησίας·
ζ) τα πρότυπα και τα κριτήρια ποιότητας·
η) τις υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, του τουρισμού, των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών, της πληροφορικής·
θ) την ενημέρωση για νομισματικά θέματα καθώς και την εναρμόνιση των μακροοικονομικών πολιτικών με σκοπό να ενισχυθεί η περιφερειακή ολοκλήρωση·
ι) τους τεχνικούς, υγειονομικούς και φυτοϋγειονομικούς κανόνες.
κ) την ενίσχυση των περιφερειακών οργανισμών οικονομικής συνεργασίας·
λ) την περιφερειακή ανάπτυξη και τη συνοριακή ολοκλήρωση.

3. Για την υλοποίηση των στόχων της οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν, μεταξύ άλλων, τις εξής δραστηριότητες:

α) την τεχνική βοήθεια, ιδίως με την αποστολή εμπειρογνωμόνων και την πραγματοποίηση ειδικών μελετών στους προαναφερόμενους τομείς·

β) την προώθηση δημιουργίας κοινών επιχειρήσεων (joint ventures), σύναψης συμφωνιών όσον αφορά την παροχή αδειών εκμετάλλευσης, μεταφοράς τεχνογνωσίας, υπεργολαβιών, μεταξύ άλλων·

γ) την ενίσχυση των επαφών μεταξύ των δύο μερών, ιδίως με τη διοργάνωση διασκέψεων, σεμιναρίων, εμπορικών και βιομηχανικών αποστολών, βιομηχανικών συναντήσεων, εβδομάδων επιχειρηματικής συνεργασίας, εκθέσεων γενικών, τομεακών και υπεργολαβίας, διερευνητικών αποστολών με σκοπό την αύξηση των ροών των συναλλαγών και των επενδύσεων·

δ) την κοινή συμμετοχή επιχειρήσεων της Κοινότητας σε εκθέσεις που πραγματοποιούνται στις χώρες της Κεντρικής Αμερικής και τανάπαλιν·

ε) την πραγματοποίηση τεχνικών και επιστημονικών ερευνών και την ανταλλαγή επιστημόνων·

στ) την ανταλλαγή χρήσιμων πληροφοριών, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση σε υπάρχουσες ή μελλοντικές τράπεζες δεδομένων·

ζ) τη σύσταση δικτύου σύνδεσης οικονομικών φορέων ιδίως στο βιομηχανικό τομέα.

Άρθρο 4

Μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους κατά τις εμπορικές τους σχέσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT).

Άρθρο 5

Ανάπτυξη της εμπορικής συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση των εμπορικών συναλλαγών σε όσο το δυνατόν υψηλότερο επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη την αντίστοιχη οικονομική κατάστασή τους, με την αμοιβαία χορήγηση των ευρύτερων δυνατών διευκολύνσεων.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη μελετούν τις μεθόδους και τα μέσα περιορισμού και κατάργησης των διαφόρων φραγμών που παρακωλύουν την ανάπτυξη του εμπορίου, ιδίως των μη δασμολογικών ή παραδασμολογικών φραγμών, αφού λάβουν υπόψη τις εργασίες που έχουν ήδη πραγματοποιήσει στον τομέα αυτό οι διεθνείς οργανισμοί.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μελετούν την καθιέρωση, στις κατάλληλες περιπτώσεις, διαδικασιών αμοιβαίων διαβουλεύσεων.

Άρθρο 6

Μορφές εμπορικής συνεργασίας

Για την επίτευξη δυναμικότερης εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να πραγματοποιήσουν τις ακόλουθες ενέργειες:

- να προωθούν τις συναντήσεις, ανταλλαγές και επαφές μεταξύ των επιχειρηματιών των δύο μερών, με σκοπό να εντοπιστούν τα προϊόντα που θα μπορούσαν να διατεθούν στην αγορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·

- να διευκολύνουν τη συνεργασία στον τελωνειακό τομέα μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών τους, ιδίως όσον αφορά τις δραστηριότητες που συνδέονται με την επαγγελματική κατάρτιση, την απλούστευση των διαδικασιών και τη διαπίστωση των παραβάσεων των τελωνειακών κανόνων·

- να ενθαρρύνουν και να ενισχύσουν τις δραστηριότητες εμπορικής προώθησης, όπως σεμινάρια, συμπόσια, εμπορικές και βιομηχανικές εκθέσεις, εμπορικές αποστολές, επισκέψεις, εμπορικές εβδομάδες, μελέτες αγοράς και άλλα·

- να ενθαρρύνουν τις οργανώσεις και επιχειρήσεις τους με σκοπό την πραγματοποίηση αμοιβαία επωφελών ενεργειών·

- να λαμβάνουν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα σχετικά με την πρόσβαση στις αγορές τους για τα βασικά, ημιμεταποιημένα και μεταποιημένα προϊόντα, καθώς και σχετικά με τη σταθεροποίηση των διεθνών αγορών πρώτων υλών, σύμφωνα με τους στόχους που έχουν τεθεί από τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς·

- να εξετάζουν τα μέσα και τα μέτρα για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών και την εξουδετέρωση των φραγμών του εμπορίου, λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες που έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών.

Άρθρο 7

Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση της παραγωγής των χωρών της Κεντρικής Αμερικής στους βιομηχανικούς τομείς και τις υπηρεσίες, προσανατολίζοντας τις ενέργειες συνεργασίας ειδικότερα προς τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και ευνοώντας τις ενέργειες που μπορούν να διευκολύνουν την πρόσβαση στις πηγές κεφαλαίου, στις αγορές και στις κατάλληλες τεχνολογίες, καθώς και τις επιχειρηματικές συμπράξεις.

2. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, προωθούν τα έργα και τις ενέργειες που ευνοούν:

- τη σταθεροποίηση και την επέκταση των δικτύων που έχουν συσταθεί για τη συνεργασία·
- τη διευρυμένη χρησιμοποίηση του χρηματοπιστωτικού οργάνου "European Community Investment Partners" (ECIP), μεταξύ άλλων με τη συχνή πρόσβαση στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα των χωρών της Κεντρικής Αμερικής·
- τη συνεργασία μεταξύ οικονομικών φορέων, μεταξύ άλλων με κοινές επιχειρήσεις, υπεργολαβίες, μεταφορά τεχνολογίας, εκχώρηση αδειών εκμετάλλευσης, εφαρμοσμένη έρευνα και εκχωρήσεις δικαιωμάτων αποκλειστικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 8

Επενδύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν:

- να προωθήσουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, των νομοθεσιών και της αντίστοιχης πολιτικής τους, την αύξηση των αμοιβαία επωφελών επενδύσεων,

- να συμβάλουν στη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για αμοιβαίες επενδύσεις, ιδίως με την ενθάρρυνση συμφωνιών προώθησης και προστασίας των επενδύσεων μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και των χωρών της Κεντρικής Αμερικής.

2. Προκειμένου να υλοποιήσουν τους ανωτέρω στόχους, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλουν προσπάθειες για την ενθάρρυνση των ενεργειών προώθησης των επενδύσεων, με στόχο να προσδιοριστούν νέες δυνατότητες και να ευνοηθεί η υλοποίησή τους.
Ειδικότερα, στις δράσεις αυτές θα περιλαμβάνονται:

α) διοργάνωση σεμιναρίων, εκθέσεων και αποστολών των επικεφαλής επιχειρήσεων·
β) κατάρτιση των οικονομικών παραγόντων με στόχο την υλοποίηση επενδυτικών έργων·
γ) παροχή της απαραίτητης τεχνικής βοήθειας για την πραγματοποίηση κοινών επενδύσεων·
δ) εφαρμογή δράσεων στο πλαίσιο του προγράμματος European Community Investment Parnters (ECIP)·

3. Στις μορφές συνεργασίας ενδέχεται να συμμετέχουν ιδιωτικοί, επίσημοι, εθνικοί και πολυμερείς φορείς, συμπεριλαμβανομένων και των περιφερειακών χρηματοπιστωτικών οργανισμών, τόσο της Κεντρικής Αμερικής όσο και της Κοινότητας.

3. Οι μορφές συνεργασίας είναι δυνατόν να συνεπάγονται τη συμμετοχή οργανισμών, δημοσίων και ιδιωτικών, εθνικών και πολυμερών, συμπεριλαμβανομένων και των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων περιφερειακής κατεύθυνσης, τόσο της Κεντρικής Αμερικής όσο και της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Συνεργασία μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να τονώσουν, ανάλογα με τις ανάγκες τους και με την υποστήριξη των προγραμμάτων τους και των αντίστοιχων νομοθεσιών, τη συνεργασία μεταξύ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων με δράσεις οι οποίες προωθούν:

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Αυτή η μορφή συνεργασίας πραγματοποιείται, μεταξύ άλλων, με τη διοργάνωση σεμιναρίων, συνδιασκέψεων και εργαστηρίων,

- την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων·

- την ανάληψη δραστηριοτήτων για την παροχή τεχνικής βοήθειας·

- την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της στατιστικής και της μεθοδολογίας.

Άρθρο 10

Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο ενδιαφέρον και τους στόχους της αντίστοιχης επιστημονικής τους πολιτικής, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία αποσκοπεί ιδίως:

- στην προώθηση της ανταλλαγής επιστημόνων μεταξύ της ΕΚ και της Κεντρικής Αμερικής·

- στη θέσπιση στενότερων δεσμών μεταξύ των επιστημονικών και τεχνολογικών κοινοτήτων των δύο μερών, με τη συμμετοχή των υφισταμένων ερευνητικών κέντρων των δύο περιοχών·

- στην προώθηση της μεταφοράς τεχνολογίας με βάση το αμοιβαίο όφελος·

- στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ ερευνητικών κέντρων των δύο μερών ώστε να επιλύονται από κοινού προβλήματα που παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον·

- στην ενίσχυση των ερευνητικών δυνατοτήτων στις χώρες της Κεντρικής Αμερικής, προωθώντας ιδίως δράσεις σε κέντρα επιστημονικο-τεχνικής έρευνας, καθώς και την ενθάρρυνση τεχνικής και εφαρμοσμένης έρευνας·

- στη δημιουργία ευκαιριών για οικονομική, βιομηχανική και εμπορική συνεργασία.

2. Χωρίς να αποκλείεται εξαρχής κανένας τομέας, τα μέρη συμφωνούν να προσδιορίζουν από κοινού τους τομείς στους οποίους αναπτύσσουν την επιστημονική και τεχνική συνεργασία τους, λαμβάνοντας υπόψη τις αναπτυξιακές ανάγκες των παραγωγικών τομέων στην Κεντρική Αμερική.

Ανάμεσα σε αυτούς θα περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων:

- η ανάπτυξη και διαχείριση πολιτικών που άπτονται της επιστήμης και τεχνολογίας·
- η προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος, ιδίως η προστασία και ανανέωση του τροπικού δάσους βροχών και των μεθοριακών γεωργικών ζωνών·
- η ανανεώσιμη ενέργεια και η ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων·
- η ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων·
- η τροπική γεωργία, η βιομηχανία μεταποίησης γεωργικών προϊόντων και η αλιεία·
- η υγεία, η διατροφή και εν γένει η κοινωνική πρόνοια, και πιο συγκεκριμένα οι ασθένειες των τροπικών ζωνών·
- άλλοι τομείς όπως η στέγαση, η ανάπτυξη των αστικών ζωνών, ο σχεδιασμός και η ανάπτυξη, οι μεταφορές και επικοινωνίες·
- η περιφερειακή ολοκλήρωση και συνεργασία όσον αφορά την επιστήμη και την τεχνολογία·
- εφαρμογές της βιοτεχνολογίας στην ιατρική και τη γεωργία ·
- πραγματοποίηση μελετών για την κατάταξη της αυτόχθονης χλωρίδας και πανίδας, με στόχο την κατάρτιση καταλόγου βιολογικών ειδών, για ιατρικές, γεωργικές και άλλες χρήσεις.

3. Προκειμένου να τεθούν σε εφαρμογή οι επιλεγμένοι στόχοι τους, τα συμβαλλόμενα μέρη προτίθενται να προωθήσουν μέτρα που θα ευνοήσουν:

- την εκτέλεση κοινών ερευνητικών σχεδίων επιστημονικού και τεχνολογικού περιεχομένου από τα ερευνητικά κέντρα και άλλους αρμόδιους οργανισμούς των δύο μερών, τόσο δημόσιους όσο και ιδιωτικούς·

- την κατάλληλη κατάρτιση επαγγελματιών της Κεντρικής Αμερικής στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης, ιδίως με την διοργάνωση σεμιναρίων, μαθημάτων και συνεδρίων σε ερευνητικά κέντρα της Ευρώπης, την αναταλλαγή εμπειρογνωμόνων και τεχνικών και την απονομή υποτροφιών ειδικεύσεως και κατάρτισης σε ερευνητικά κέντρα·

- την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών, ιδίως μέσω της κοινής διοργάνωσης σεμιναρίων, εργαστηρίων, συσκέψεων εργασίας και συνεδρίων στα οποία θα συμμετέχουν ειδικοί επιστήμονες των δύο συμβαλλομένων μερών·

- τη διάδοση επιστημονικών και τεχνολογικών πληροφοριών και γνώσεων.

Άρθρο 11

Συνεργασία στον τομέα των προτύπων

Με την επιφύλαξη των διεθνών τους υποχρεώσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με την ισχύουσα σε κάθε χώρα νομοθεσία τους, λαμβάνουν μέτρα για τον περιορισμό των διαφορών στους τομείς της μετρολογίας, της τυποποίησης και της πιστοποίησης, με την προώθηση της χρήσεως συμβιβάσιμων προτύπων και συστημάτων πιστοποίησης. Για το σκοπό αυτό ευνοούν ιδιαίτερα:

- τις σχέσεις μεταξύ των εμπειρογνωμόνων, με σκοπό να διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και μελετών σχετικά με τη μετρολογία, την τυποποίηση, τον έλεγχο, την προώθηση και την πιστοποίηση της ποιότητας, και την ανάπτυξη της τεχνικής βοήθειας στον τομέα αυτό·

- την προώθηση των ανταλλαγών και των επαφών μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων ειδικευμένων στα θέματα αυτά·

- την ανάπτυξη δράσης με σκοπό την αμοιβαία αναγνώριση των συστημάτων και της πιστοποίησης της ποιότητας·

- τη διοργάνωση συνεδριάσεων συμβουλευτικού χαρακτήρα στους ανωτέρω τομείς.

Άρθρο 12

Πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, τηρώντας τις αντίστοιχες νομοθετικές, κανονιστικές και πολιτικές διατάξεις τους, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας συμπεριλαμβανομένων των γεωγραφικών ονομασιών και των ονομασιών προέλευσης, και να ενισχύσουν αυτήν την προστασία, εάν αυτό αποδειχθεί σκόπιμο.

2. Οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής, στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, εφαρμόζουν τις διεθνείς συμβάσεις που διέπουν την πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία.

Άρθρο 13

Συνεργασία στον εξορυκτικό τομέα

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία για την ανάπτυξη του εξορυκτικού τομέα, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος.

η συνεργασία πραγματοποιείται κυρίως με την εφαρμογή δράσεων που σκοπεύουν:

- στην προώθηση της συμμετοχής των επιχειρήσεων των δύο μερών στη διερεύνηση, την εκμετάλλευση και θέση σε εμπορία των αντίστοιχων ορυκτών πόρων τους·

- την ανάπτυξη δραστηριοτήτων για την προώθηση των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων στον εξορυκτικό τομέα·

- την ανταλλαγή εμπειριών και τεχνολογίας σχετικά με τη διερεύνηση και εκμετάλλευση ορυκτών πόρων, καθώς και την καθιέρωση κοινών ερευνών για την προώθηση των δυνατοτήτων τεχνολογικής ανάπτυξης.

Άρθρο 14

Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα της ενέργειας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και είναι διατεθειμένα να ενισχύσουν τη συνεργασία τους ιδίως όσον αφορά τον προγραμματισμό, τη διατήρηση και την αποτελεσματική χρήση της ενέργειας, καθώς και τη διερεύνηση νέων πηγών ενέργειας. Η ενισχυμένη συνεργασία θα λαμβάνει υπόψη τα θέματα που αφορούν το περιβάλλον.

Για την επίτευξη αυτών των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν να προωθήσουν:

- την κατάρτιση κοινών μελετών και ερευνών·

- την αξιολόγηση των δυνατοτήτων που προσφέρουν οι ελαλλακτικές πηγές ενέργειας και την εφαρμογή τεχνολογιών για τη διατήρηση ενέργειας κατά την παραγωγική διαδικασία·

- τις επαφές μεταξύ αρμοδίων για τον προγραμματισμό σε θέματα ενέργειας·

- την εκτέλεση σχετικών προγραμμάτων και έργων.

Άρθρο 15

Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των μεταφορών για την οικονομική ανάπτυξη και για την εντατικοποίηση των εμπορικών συναλλαγών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της συνεργασίας τους στα διάφορα είδη μεταφορών.

Ειδικότερα η συνεργασία αποσκοπεί:

- στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και θέματα κοινού ενδιαφέροντος·

- στην πραγματοποίηση προγραμμάτων κατάρτισης σε οικονομικά, νομικά και τεχνικά θέματα, για οικονομικούς φορείς και αρμοδίους της δημόσιας διοίκησης·

- στην παροχή τεχνικής βοήθειας, κυρίως για προγράμματα εκσυγχρονισμού των υποδομών.

Άρθρο 16

Συνεργασία στον τομέα των τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, διαπιστώνοντας ότι οι τεχνολογίες πληροφόρησης και οι τηλεπικοινωνίες έχουν ιδιαίτερη σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, κυρίως όσον αφορά:

- την προώθηση των επενδύσεων και κοινών επενδύσεων·

- την τυποποίηση, τους ελέγχους συμμόρφωσης και την πιστοποίηση·

- τα συστήματα τηλεφωνίας στην ύπαιθρο και η κινητή τηλεφωνία καθώς και τις επίγειες και διαστημικές τηλεπικοινωνίες, όπως τα δίκτυα μεταφορών, οι δορυφόροι, οι οπτικές ίνες, το δίκτυο ISND, η διαβίβαση δεδομένων, ·

- την ηλεκτρονική και μικροηλεκτρονική·

- την εισαγωγή της πληροφορικής και την αυτοματοποίηση·

- την έρευνα και ανάπτυξη νέων τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών·

- την προώθηση των επενδύσεων και κοινών επενδύσεων.

2. Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιείται συγκεκριμένα με τους εξής τρόπους:

- προώθηση κοινών έργων σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και δημιουργία δικτύων πληροφόρησης και βάσεων δεδομένων και πρόσβαση στα ήδη υπάρχοντα δίκτυα και βάσεις.

- συνεργασία μεταξύ εμπειρογνωμόνων·

- πραγματογνωμοσύνες, μελέτες και ανταλλαγή πληροφοριών·

- κατάρτιση του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού·

- προσδιορισμό και εκτέλεση έργων κοινού ενδιαφέροντος·

Άρθρο 17

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενισχύσουν, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία τους, την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τουριστικό τομέα των χωρών της Κεντρικής Αμερικής με την πραγματοποίηση συγκεκριμένων δράσεων όπως:

- ανταλλαγή πληροφοριών και μελέτες για τις μελλοντικές δυνατότητες·
- ενίσχυση του τομέα της στατιστικής και της πληροφορικής·
- ενέργειες κατάρτισης·
- τη διοργάνωση εκδηλώσεων και τη συμμετοχή σε εμπορικές εκθέσεις με στόχο την προώθηση της Κεντρικής Αμερικής·
- την προώθηση επενδύσεων και κοινών επενδυτικών έργων για την ανάπτυξη του τουρισμού.

Άρθρο 18

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

Τα συμβαλλόμενα μέρη, εκφράζουν τη βούλησή τους να καθιερώσουν στενή συνεργασία όσον αφορά την προστασία, διατήρηση, βελτίωση και διαχείριση του περιβάλλοντος, που θα επικεντρώνεται κυρίως στην αντιμετώπιση της ρύπανσης των υδάτων, του εδάφους και του αέρα, της διάβρωσης, της απερήμωσης, της αποψίλωσης και υπερεκμετάλλευσης των φυσικών πόρων, της συγκέντρωσης του πληθυσμού στις αστικές ζώνες, καθώς επίσης και στην παραγωγική διατήρηση της δασικής και υδατικής χλωρίδας και πανίδας, ώστε να αποφεύγεται η παράλογη εκμετάλλευση και εμπορία των εν λόγω φυσικών πόρων, ιδίως όταν πρόκειται για προστατευόμενα είδη.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη επιδιώκουν την πραγματοποίηση κοινών ενεργειών, που αποσκοπούν κυρίως:

- στη δημιουργία και την ενίσχυση αρμόδιων δημοσίων και ιδιωτικών περιβαλλοντικών οργανισμών της Κεντρικής Αμερικής·

- στην εντατικοποίηση της εκπαίδευσης σε θέματα περιβάλλοντος σε όλα τα επίπεδα, και την ευρεία διάδοση γνώσεων σχετικά με τα προβλήματα του περιβάλλοντος, και τις πιθανές λύσεις τους, με σκοπό να ευαισθητοποιηθεί η κοινή γνώμη·

- στην εκπόνηση μελετών και έργων καθώς και στην παροχή τεχνικής βοήθειας·

- στη διοργάνωση συναντήσεων, σεμιναρίων, εργαστηρίων, συνδιασκέψεων, ανταλλαγών τεχνικών και υπαλλήλων που ειδικεύονται στον εν λόγω τομέα.·

- στην ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών·

- στην υλοποίηση προγραμμάτων και μελετών έρευνας, με την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων, σχετικά με την πρόληψη και τον έλεγχο των φυσικών καταστροφών·

- στην ανάπτυξη και την εναλλακτική οικονομική χρήση των προστατευόμενων ζωνών, ανάλογα με τα χαρακτηριστικά της κάθε ζώνης.

Άρθρο 19

Συνεργασία στον τομέα της βιοποικιλότητας

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν προσπάθειες για τη θέσπιση συνεργασίας προς όφελος της διατήρησης της βιοποικιλότητας, κυρίως μέσω της βιοτεχνολογίας. Κατά τη συνεργασία αυτή πρέπει να ληφθούν υπόψη τα κριτήρια κοινωνικο-οικονομικής σκοπιμότητας, προστασίας του περιβάλλοντος και σεβασμού των συμφερόντων των αυτοχθόνων.

Άρθρο 20

Συνεργασία για την ανάπτυξη

Προκειμένου να βελτιωθεί η απόδοση των παρακάτω τομέων συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θα μελετήσουν τη δυνατότητα καθιέρωσης πολυετούς προγραμματισμού.
Επιπλέον, τα μέρη αναγνωρίζουν ότι για να υπάρξει συμβολή σε μιά πιό ελεγχόμενη και μακρόπνοη ανάπτυξη, θα πρέπει να δίνεται προτεραιότητα σε αναπτυξιακά έργα που έχουν στόχο να καλύψουν τις σοβαρότερες ανάγκες των φτωχότερων πληθυσμών της Κεντρικής Αμερικής, καθώς και στη γυναίκα ως παράγοντα της αναπτυξιακής διαδικασίας. Επιπλέον, θα πρέπει να αναγνωρίζεται ότι τα προβλήματα του περιβάλλοντος και η δυναμική της ανάπτυξης αποτελούν θέματα αλληλένδετα.

Ειδικότερα, η συνεργασία αφορά μεταξύ άλλων ενέργειες για την καταπολέμηση της άκρας φτώχειας, την ελάφρυνση των προβλημάτων που απορρέουν από την εφαρμογή των προγραμμάτων διαρθρωτικής προσαρμογής, και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης· ευνοούνται ενέργειες που έχουν αντίκτυπο στη διάρθρωση της οικονομίας και στις οποίες λαμβάνονται υπόψη μακροοικονομικά και τομεακά προβλήματα, καθώς και ζητήματα που συνδέονται με την ανάπτυξη των θεσμών.

Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιείται κατά το δυνατόν κατόπιν στενού συντονισμού με τα κράτη μέλη.

Άρθρο 21

Συνεργασία στο γεωργικό, δασικό και αγροτικό τομέα

Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία στο γεωργικό, κτηνοτροφικό και δασικό τομέα, καθώς και στους τομείς της μεταποίησης γεωργικών προϊόντων, παραγωγής ειδών διατροφής και τροπικών προϊόντων, με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξή τους.

Για το σκοπό αυτό, αναλαμβάνουν να εξετάσουν με πνεύμα συνεργασίας και καλή θέληση, αφού λάβουν υπόψη τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους στον εν λόγω τομέα:

- τις δυνατότητες ανάπτυξης των συναλλαγών όσον αφορά γεωργικά και δασικά, μεταποιημένα γεωργικά και τροπικά προϊόντα·

- τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά, κτηνιατρικά και περιβαλλοντικά μέτρα, με σκοπό να αρθούν οι ενδεχόμενοι φραγμοί στις συναλλαγές.

Σεβόμενα τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης, τα μέρη θα προσπαθήσουν να εφαρμόσουν δράσεις που ενισχύουν τη συνεργασία στους εξής τομείς:

- της ανάπτυξης του γεωργικού τομέα·

- της προστασίας και της αειφόρου ανάπτυξης των πόρων: έδαφος, ύδατα, δάση, χλωρίδα και πανίδα·

- του γεωργικού και αγροτικού περιβάλλοντος·

- της κατάρτισης του ανθρώπινου δυναμικού στους τομείς των νέων γεωργικών, κτηνοτροφικών και δασικών τεχνικών, καθώς και σε θέματα διαχείρισης των επιχειρήσεων·

- των επαφών μεταξύ των τεχνικών, παραγωγών και οργανισμών των δύο μερών με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών τους συναλλαγών και των επενδύσεων·

- της γεωπονικής έρευνας·

- της ενίσχυσης και διασύνδεσης των τραπεζών δεδομένων και των γεωργικών, κτηνοτροφικών και δασικών στατιστικών.

Άρθρο 22

Συνεργασία στον τομέα της αλιείας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα της αλιείας, ιδίως όσον αφορά την αξιολόγηση των πόρων, την αλιεία μικρής κλίμακας και την υδατοκαλλιέργεια, με την εφαρμογή δράσεων όπως:

- κατάρτιση και εκτέλεση ειδικών προγραμμάτων, στον οικονομικό, εμπορικό και επιστημονικο-τεχνικό τομέα·

- ενθάρρυνση της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη της αλιείας.

Άρθρο 23

Συνεργασία στον τομέα της υγείας

Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν να συνεργαστούν, με σκοπό τη βελτίωση της δημόσιας υγείας, κυρίως των λιγότερο ευνοούμενων πληθυσμιακών ομάδων, αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στις ομάδες κινδύνου.

Για την επίτευξη αυτού του στόχου, τα μέρη θα επιδιώξουν να προωθήσουν την κοινή έρευνα, τη μεταφορά τεχνολογίας, την ανταλλαγή εμπειριών και την τεχνική βοήθεια, όπου περιλαμβάνονται κυρίως μέτρα που αφορούν:

- τη διαχείριση και διοίκηση των αρμόδιων υπηρεσιών, ιδίως πρωτοβάθμιας υγειονομικής περίθαλψης·

- την προώθηση προγραμμάτων εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης στον τομέα της υγείας·

- τη βελτίωση των υγειονομικών συνθηκών (κυρίως όσον αφορά την πρόληψη των ενδημικών μολύνσεων και ασθενειών) και της κοινωνικής ευημερίας σε αστικές και αγροτικές περιοχές·

- την κατάρτιση προσωπικού για πρωτοβάθμια υγειονομική περίθαλψη·

- την πρόληψη και θεραπεία του AIDS (συνδρόμου επίκτητης ανοσοποιητικής ανεπάρκειας).

- την προσοχή στην υγεία μητέρων και παιδιών, και τον οικογενειακό προγραμματισμό·

- την πρόληψη και τη θεραπεία της χολέρας.

Άρθρο 24

Συνεργασία στον τομέα της κοινωνικής ανάπτυξης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν ευρεία συνεργασία, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους και με βάση τις εκατέρωθεν ισχύουσες νομοθεσίες, με σκοπό να ενισχυθεί η κοινωνική ανάπτυξη, ιδίως με την βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης των μειονεκτικότερων ομάδων του πληθυσμού των χωρών της Κεντρικής Αμερικής.

2. Τα μέτρα και οι ενέργειες που αποσκοπούν στην επίτευξη αυτών των στόχων περιλαμβάνουν στήριξη, ιδίως υπό μορφή τεχνικής βοήθειας, στους ακόλουθους τομείς:

- προστασία των παιδιών·

- προώθηση του ρόλου της γυναίκας.

- βοήθεια για την μετατροπή της άτυπης σε επίσημη οικονομία·

- προγράμματα εκπαίδευσης και παροχής βοήθειας στους νέους που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες·

- δράσεις με σκοπό την ελαχιστοποίηση των κοινωνικών επιπτώσεων που συνεπάγονται τα προγράμματα διαρθρωτικής προσαρμογής, ιδίως με την εφαρμογή προγραμμάτων που ευνοούν τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης·

- τη διοίκηση των κοινωνικών υπηρεσιών·

- βελτίωση των συνθηκών κατοικίας και υγιεινής στα αστικά κέντρα και στην ύπαιθρο.

Άρθρο 25

Συνεργασία για την καταπολέμηση των ναρκωτικών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, να συντονίζουν και να εντείνουν τις προσπάθειες για την πρόληψη και μείωση της παράνομης παραγωγής, διακίνησης και κατανάλωσης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και παραισθησιογόνων, λαμβάνοντας υπόψη το σχετικό έργο των διεθνών και περιφερειακών οργανισμών.

Η συνεργασία αυτή, η οποία στηρίζεται στους αρμόδιους φορείς στον τομέα, αφορά, κυρίως :

- προγράμματα κατάρτισης, εκπαίδευσης, θεραπείας και αποτοξίνωσης των τοξικομανών·
- προγράμματα για την πρόληψη της χρήσεως παράνομων ναρκωτικών.
- ερευνητικά προγράμματα,
- μέτρα και ενέργειες για την προώθηση εναλλακτικών οικονομικών επιλογών, συμπεριλαμβανομένης, μεταξύ άλλων, της υποκατάστασης καλλιεργειών·
- την ανταλλαγή σχετικών πληροφοριών, μεταξύ άλλων σχετικά με τα μέτρα που αφορούν τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,
- έλεγχο της εμπορίας πρόδρομων, χημικών προϊόντων και ψυχοτρόπων ουσιών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν κατόπιν κοινής συμφωνίας, να εντάσσουν στη συνεργασία τους και άλλους τομείς δράσης.

Άρθρο 26

Συνεργασία για τη βοήθεια προς πρόσφυγες, ακουσίως μετακινούμενους πληθυσμούς και επαναπατρισθέντες

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να συνεχίσουν να συνεργάζονται ευρέως για την ευκολότερη επανένταξη των προσφύγων, ακουσίως μετακινηθέντων και επαναπατριζόμενων πληθυσμών της Κεντρικής Αμερικής:
- στηρίζουν τη διαμόρφωση δράσεων συνεργασίας κατόπιν συντονισμού με τα δικαιούχα κράτη και τη Διεθνή Συνδιάσκεψη για τους Πρόσφυγες της Κεντρικής Αμερικής (CIREFCA)·
- εκτελούν συγκεκριμένα έργα με εταίρους που ειδικεύονται στον τομέα αυτόν: την Ύπατη Αρμοστία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, κρατικούς οργανισμούς των δικαιούχων χωρών και μη κυβερνητικές οργανώσεις, αναγνωρισμένης πείρας, των δύο μερών.

Άρθρο 27

Συνεργασία για την ενίσχυση της δημοκρατικής διαδικασίας στην Κεντρική Αμερική

Τα συμβαλλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τους θεσμούς και τη δημοκρατική διαδικασία στην Κεντρική Αμερική, ιδίως όσον αφορά τη διοργάνωση και παρακολούθηση ελεύθερων εκλογών, την ενίσχυση του κράτους δικαίου, το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και τη συμμετοχή ολόκληρου του πληθυσμού, χωρίς διακρίσεις, στην πολιτική και κοινωνική ζωή.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί, τα μέρη πραγματοποιούν τις εξής ενέργειες:
- εφαρμόζουν και εκτελούν το Πολυετές Πρόγραμμα Προώθησης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που εγκρίθηκε στη Λισαβόνα το Φεβρουάριο του 1992·

- διαμορφώνουν και εφαρμόζουν άλλα ειδικά προγράμματα για την ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών στην Κεντρική Αμερική.

Άρθρο 28

Συνεργασία στον τομέα της περιφερειακής ολοκλήρωσης

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν την εφαρμογή δράσεων που αποσκοπούν στην προώθηση της περιφερειακής ολοκλήρωσης της Κεντρικής Αμερικής.

Ειδικότερα, θα δοθεί προτεραιότητα σε δράσεις που αφορούν :

- την παροχή τεχνικής βοήθειας όσον αφορά τα τεχνικά θέματα και τις πρακτικές πλευρές της ολοκλήρωσης·
- την προώθηση του υποπεριφερειακού και διαπεριφερειακού εμπορίου·
- την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας σε θέματα περιβάλλοντος·
- την ενίσχυση των περιφερειακών οργανισμών και τη στήριξη της εφαρμογής κοινών πολιτικών και δραστηριοτήτων·
- την προώθηση της ανάπτυξης των περιφερειακών επικοινωνιών.

Άρθρο 29

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας διοίκησης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν σε θέματα διοίκησης και οργάνωσης, μεταξύ άλλων και στον τομέα της δικαιοσύνης.

Για την επίτευξη αυτών των στόχων, θα αναληφθούν μέτρα με στόχο κυρίως την ανταλλαγή πληροφοριών και τη διοργάνωση προγραμμάτων κατάρτισης δημοσίων υπαλλήλων, ώστε να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα στον τομέα της δημόσιας διοίκησης.

Για τη συνεργασία αυτή θα χρησιμοποιηθούν οι υφιστάμενοι φορείς της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής.

Άρθρο 30

Συνεργασία σε θέματα πληροφόρησης, επικοινωνίας και πολιτισμού

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναλάβουν κοινές δράσεις στον τομέα πληροφόρησης και επικοινωνίας προκειμένου να καταστούν περισσότερο κατανοητοί οι στόχοι και η φύση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής και να ενθαρρύνουν τα κράτη μέλη της Κοινότητας και της Κεντρικής Αμερικής να ενισχύσουν τους πολιτιστικούς δεσμούς τους.

Ειδικότερα, οι δράσεις αυτές θα λάβουν μορφή :

- ανταλλαγών κατάλληλων πληροφοριών σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα του πολιτισμού και της πληροφόρησης·
- ενθάρρυνσης πολιτιστικών δραστηριοτήτων και πολιτιστικών ανταλλαγών, ιδίως πανεπιστημιακών·
- διαμόρφωσης προπαρασκευαστικών μελετών και τεχνικής βοήθειας για την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς·

Άρθρο 31

Συνεργασία στον τομέα της κατάρτισης

Για να βελτιωθεί η κατάρτιση στην περιοχή της Κεντρικής Αμερικής, θα ενισχυθεί η συνεργασία σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές νέες τεχνολογίες.

Η συνεργασία αυτή μπορεί να λάβει τη μορφή :

- ενεργειών που αποσκοπούν στη βελτίωση του επιπέδου κατάρτισης των στελεχών, τεχνικών, επαγγελματιών και ειδικευμένων εργατών.

- ενεργειών με σημαντικά πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα, για την κατάρτιση επιμορφωτών και στελεχών σε τεχνικούς τομείς που ήδη κατέχουν υπεύθυνες θέσεις σε δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις, στη δημόσια διοίκηση, στις δημόσιες υπηρεσίες και στις υπηρεσίες οικονομικής οργάνωσης.

- συγκεκριμένων προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων, γνώσεων και τεχνικών μεταξύ των ιδρυμάτων κατάρτισης των ευρωπαϊκών χωρών και των χωρών της Κεντρικής Αμερικής, κυρίως στον τεχνικό, επιστημονικό και επαγγελματικό τομέα.

- προγραμμάτων για την εκμάθηση γραφής και ανάγνωσης, στο πλαίσιο έργων που εφαρμόζονται στους τομείς της υγείας και της κοινωνικής ανάπτυξης.

Άρθρο 32

Μέσα για την πραγματοποίηση της συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαθέσουν, εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους και στο πλαίσιο των αντίστοιχων μηχανισμών τους, τα κατάλληλα μέσα για την υλοποίηση των στόχων συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοδοτικών μέσων. Στο πλαίσιο αυτό, κάθε φορά που είναι δυνατό, τα μέρη θα προβαίνουν σε πολυετή προγραμματισμό και καθορισμό των προτεραιοτήτων, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες και το επίπεδο ανάπτυξης των χωρών της Κεντρικής Αμερικής.

2. Για να διευκολύνουν τη συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής παρέχουν στους εμπειρογνώμονες της Κοινότητας τις απαραίτητες εγγυήσεις και διευκολύνσεις για την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 33

Μεικτή Επιτροπή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν να παρατείνουν τη Μεικτή Επιτροπή που συστάθηκε με τη συμφωνία συνεργασίας που υπεγράφη το 1985. Η Μεικτή Επιτροπή εξακολουθεί να αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας και των χωρών της Κεντρικής Αμερικής, τους οποίους επικουρούν στο έργο τους εκπρόσωποι των οργάνων για την ολοκλήρωση της Κεντρικής Αμερικής.

2. Στόχος της Μεικτής Επιτροπής είναι:

- να μεριμνά για τη ορθή λειτουργία της συμφωνίας·

- να συντονίζει τις δραστηριότητες, τα έργα και τις συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας και να προτείνει τα μέσα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή τους·

- να παρακολουθεί την εξέλιξη των εμπορικών συναλλαγών και της συνεργασίας μεταξύ των μερών·

- να υποβάλλει τις απαραίτητες συστάσεις για την επέκταση των εμπορικών συναλλαγών και την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση της συνεργασίας·

- να αναζητεί τα κατάλληλα μέσα για την πρόληψη των δυσχερειών που ενδέχεται να παρουσιασθούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, με κοινή συμφωνία, την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της Μεικτής Επιτροπής. Η εν λόγω επιτροπή θεσπίζει διατάξεις, όσον αφορά το χρόνο και τον τόπο των συνεδριάσεων, την προεδρία και άλλα ενδεχόμενα θέματα, και δημιουργεί, εάν κριθεί σκόπιμο, υποεπιτροπές.

Άρθρο 34

Άλλες συμφωνίες

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιοδήποτε μέτρο λαμβάνεται σύμφωνα με αυτήν, δεν θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Κοινότητας όσον αφορά τη θέσπιση διμερών μέτρων με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής στο πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας και, ενδεχομένως, τη σύναψη νέων συμφωνιών οικονομικής συνεργασίας με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραπάνω παραγράφου, σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν τις διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και των χωρών της Κεντρικής Αμερικής που είτε δεν συμβιβάζονται είτε είναι όμοιες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 35

Ρήτρα εδαφικής ισχύος της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη που εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη, και αφετέρου, στα εδάφη των έξι χωρών της Κεντρικής Αμερικής που υπογράφουν την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 36

Παράρτημα

Το παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 37

Έναρξη ισχύος και σιωπηρή ανανέωση

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων σχετικών νομοθετικών διαδικασιών. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών. Η συμφωνία ανανεώνεται σιωπηρά κάθε έτος εφόσον δεν την καταγγείλει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη με γνωστοποίηση στο άλλο μέρος έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως.

Εάν η καταγγελία προέλθει από μία από τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής, δέν θίγει την ισχύ της συμφωνίας για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 38

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 39

Εξελικτική ρήτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν από κοινού να επεκτείνουν και να βελτιώσουν την παρούσα συμφωνία με σκοπό να αυξηθούν τα επίπεδα συνεργασίας και να συμπληρωθούν με συμφωνίες που αφορούν συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να διαμορφώνει προτάσεις με στόχο τη διεύρυνση του πεδίου της αμοιβαίας συνεργασίας, αφού λάβει υπόψη την πείρα που αποκτάται κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Θα παρακαλούσαμε να μας επιβεβαιώσετε τα εξής :

Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Δημοκρατιών της Γουατεμάλας,του Ελ Σαλβαδόρ, της Κόστα Ρίκας, της Νικαράγουας, της Ονδούρας και του Παναμά, τα μέρη δεσμεύτηκαν να αντιμετωπίσουν με κατάλληλο τρόπο τα θέματα τα σχετικά με τη λειτουργία των θαλασσίων μεταφορών, και ειδικά στην περίπτωση που θα αποτελούσαν εμπόδιο για την ανάπτυξη των συναλλαγών. Σχετικά με το θέμα αυτό, θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις που θα τηρούν την αρχή του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξετασθούν κατά τις συνεδριάσεις της Μεικτής Επιτροπής.

Δεχθείτε, παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα την επιστολή σας και να σας επιβεβαιώσω τα εξής :

"Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Δημοκρατιών της Γουατεμάλας, του Ελ Σαλβαδόρ, της Κόστα Ρίκας, της Νικαράγουας, της Ονδούρας και του Παναμά, τα μέρη δεσμεύτηκαν να αντιμετωπίσουν με κατάλληλο τρόπο τα θέματα τα σχετικά με τη λειτουργία των θαλασσίων μεταφορών, και ειδικά στην περίπτωση που θα αποτελούσαν εμπόδιο για την ανάπτυξη των συναλλαγών. Σχετικά με το θέμα αυτό, θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις που θα τηρούν την αρχή του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξετασθούν κατά τις συνεδριάσεις της Μεικτής Επιτροπής.

Δεχθείτε, παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

Για την Κεντρική Αμερική

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 8

Οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής εκφράζουν τη διάθεσή τους να αρχίσουν συζητήσεις, μετά από σχετικό αίτημα οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, για τη σύναψη διμερών συμφωνιών προστασίας και προωθήσεως των επενδύσεων.

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 32

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να αποδώσει κατά προτεραιότητα βοήθεια σε έργα περιφερειακού βελτενεκούς και δηλώνει ότι είναι διατεθειμένη να εντείνει τόσο ποσοτικά όσο και ποιοτικά τη συνεργασία αυτή. Οι χρηματοδοτικοί πόροι που θα συγκεντρωθούν για το σκοπό αυτό είναι ανάλογοι τόσο με τους διευρυμένους στόχους της παρούσας συμφωνίας, όσο και με τη σημαντική αύξηση των πόρων που προβλέπονται στις κατευθύνσεις για τη συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής κατά τη δεκαετία του 1990· οι συνεισφορές αυτές θα συμπεριληφθούν στα κονδύλια του προϋπολογισμού.

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΙΔΙΚΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΠΟΥ ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ
ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΑΡΙΘ. 3900/91 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 16/12/91

Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι πρόθυμη:

α) να μελετήσει τα αποτελέσματα των ειδικών παραχωρήσεων που χορηγούνται στα πλαίσια του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων στις χώρες της Κεντρικής Αμερικής και άλλες αναπτυσσόμενες χώρες·

β) να συνεχίσει το σχετικό διάλογο με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής·

γ) να εξουσιοδοτήσει την Επιτροπή να πραγματοποιήσει, μετά την ολοκλήρωση της περιόδου ισχύος των εν λόγω παραχωρήσεων (1994) αξιολόγηση της κατάστασης, ιδίως όσον αφορά την εξέλιξη των συνθηκών που ελήφθησαν υπόψη για τη χορήγηση των εν λόγω παραχωρήσεων.

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ
ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΡΙΘ. 3900/91 ΤΗΣ 16/12/91

Η κεντροαμερικανική πλευρά εκφράζει την προτεραιότητα που αποδίδει στην ευνοϊκή μεταχείριση την οποία της παραχώρησε η Ευρωπαϊκή Κοινότητα στα πλαίσια του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων.

Η μεταχείριση αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία για την Κεντρική Αμερική όσον αφορά τη στήριξη της ειρηνευτικής διαδικασίας, την παγίωση της δημοκρατίας και την εθνική ανασυγκρότηση.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ
(ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ)

1: **Ονομασία της δράσης:** Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της ΕΟΚ και του Συμφώνου των Άνδεων

2. **Σχετικά κονδύλια του προϋπολογισμού:** B7-5020, B7-3016, B6-8200, B7-3010 B7-3011, B7-3012, B7-3013, B7-3014 B7-5030, B7-5040, B7-5045

3. **Νομική βάση:** Άρθρα 113 και 235.

4. **Περιγραφή της δράσης:**

4.1 Συγκεκριμένοι στόχοι της δράσης: εμβάθυνση της συνεργασίας μεταξύ της ΕΚ και του Συμφώνου των Άνδεων με διεύρυνση αυτής σε νέους τομείς.

4.2 Διάρκεια: 5 χρόνια

4.3 Πληθυσμός τον οποίο αφορά η δράση: το σύνολο του πληθυσμού των χωρών των Άνδεων και πιο συγκεκριμένα τους οικονομικούς φορείς, όσον αφορά τη βιομηχανική συνεργασία.

5. **Ταξινόμηση των δαπανών και των εσόδων**

5.1 ΥΔ/ΜΥΔ: Μη υποχρεωτικές δαπάνες (ΜΥΔ)

5.2 ΔΠ/ΜΔΠ: ΔΠ

5.3 Είδος προβλεπόμενων εσόδων: ΟΧΙ

6. **Φύση των δαπανών ή των εσόδων**

6.1 Επιχορήγηση ύψους 100%: ναι και μερικές φορές επιχορηγήσεις ύψους 50% στο πλαίσιο συγχρηματοδοτήσεων

6.2 Επιχορηγήσεις για συγχρηματοδότηση με άλλους πόρους του δημοσίου ή/και του ιδιωτικού τομέα: Μερικές φορές

6.3 Επιδότηση επιτοκίου: ΟΧΙ

6.4 Άλλα

6.5 Σε περίπτωση οικονομικής επιτυχίας της δράσης, προβλέπεται μερική ή πλήρης επιστροφή της κοινοτικής συνεισφοράς;
Όχι

6.6 Η προτεινόμενη δράση συνεπάγεται μεταβολή του ύψους των εσόδων; Αν ναι, τι είδους είναι η μεταβολή αυτή και ποιο είδος εσόδων αφορά;
Όχι

7. **Δημοσιονομικές επιπτώσεις στις πιστώσεις του προϋπολογισμού**

Το μέγεθος των δαπανών που προκύπτουν από τη συμφωνία συνεργασίας θα προσδιοριστεί, για τους προσεχείς προϋπολογισμούς, σύμφωνα με τη συνήθη διαδικασία.

8. **Διατάξεις για την καταπολέμηση της απάτης**

Πρόκειται για δαπάνες που πραγματοποιούνται κατ'ουσία από τις τρίτες χώρες και από την Επιτροπή η οποία, σε συνεννόηση με το Ελεγκτικό Συνέδριο, ασκεί σε όλες τις δαπάνες το συνήθη έλεγχο.

ISSN 0254-1483

COM(93) 52 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-93-031-GR-C

ISBN 92-77-52427-8

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg